



Federazione Italiana Giuoco Calcio

Lega Nazionale Dilettanti

Settore Giovanile e Scolastico



**COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO
AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN**

Via Buozzi Strasse 9/b – 39100 BOLZANO/BOZEN
Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577

E-mail: combolzano@lnd.it
Internet: www.figcbz.it - www.lnd.it - www.figc.it

**Stagione Sportiva – Sportsaison 2015/2016
Comunicato Ufficiale – Offizielles Rundschreiben 63
del/vom 03/05/2016**

Comunicazioni Segreteria

**Comunicazioni del Comitato Prov.le
Autonomo Bolzano**

**Mitteilungen des Autonomen
Landeskomitee Bozen**

**COPPA PROVINCIA
“CALCIO A CINQUE” SERIE C2**

**LANDESPOKAL
“KLEINFELDFUßBALL” SERIE C2**

**3° TURNO - 3. RUNDE
SEMIFINALI – HALBFINALE**

Semifinale / Halbfinale 1	A.S.D. KICKERS BOLZANO BOZEN	A.S.C. JUGEND NEUGRIES
Semifinale / Halbfinale 2	A.S.D. MOSAICO	G.S.D. FEBBRE GIALLA

2 GARE ANDATA E RITORNO / 2 HIN- UND RÜCKSPIELE

Ritorno - Rückspiel – Giovedì – Donnerstag 05/05/2016

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Ore 20.15 Uhr	FEBBRE GIALLA	MOSAICO	Bolzano / Bozen Valier
Ore 21.30 Uhr	JUGEND NEUGRIES	KICKERS BOLZANO	Bolzano / Bozen Valier

Richiesta Forza Pubblica

SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.

Si avvisano tutte le società che disputano le gare in casa, di consegnare agli arbitri la richiesta Forza Pubblica. Le ammende comminate dal Giudice Sportivo non possono essere successivamente revocate.

Anforderung der Öffentlichen Behörden

MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.

Alle Vereine werden darauf aufmerksam gemacht, dass bei allen Heimspielen die Anforderung der Öffentlichen Behörden den Schiedsrichtern abgegeben werden muß. Die verhängten Strafen des Sportrichters, dürfen nachträglich nicht mehr widerrufen werden.

4° TURNO - 4. RUNDE FINALE PROVINCIALE – LANDESFINALSPIEL

Giovedì – Donnerstag 12/05/2016

Orario / Uhrzeit	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Ore 20.30 Uhr	Vincente Semifinale / Sieger Halbfinale 1	Vincente Semifinale / Sieger Halbfinale 2	Bolzano / Bozen Valier

Convocazione Rappresentative

TORNEO ARGE ALP

Per la partecipazione al Torneo Internazionale **ARGE ALP** per Rappresentative **Giovanissimi e Giovani Calciatrici Giovanissime**, che si svolgerà si svolgerà dal 5 al 8 maggio 2016 a Dornbirn – Vorarlberg – Austria, il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano convoca i/le sottoelencati/e calciatori/trici:

Einberufung der Auswahlmannschaften

ARGE ALP TURNIER

Für die Teilnahme am Internationalen Turnier **ARGE ALP** der Auswahlmannschaften **B-Jugend und Junge Fußballspielerinnen B-Jugend**, welches vom 05. bis 08. Mai 2016 in Dornbirn – Vorarlberg – Österreich stattfindet, beruft das Autonome Landeskomitee Bozen folgende Fußballspieler/innen ein:

GIOVANISSIMI

B – JUGEND

	AUSWAHL RIDNAUNTAL	Pittracher Simon
F.C.	BOZNER	Zanon Martin
S.S.V.	BRIXEN	Di Luca Paolo, Wachtler Manuel
F.C.	GHERDEINA	Senoner Mirko
A.S.D.	LAIVES BRONZOLO	Papuga Tomas
D.F.C.	MAIA ALTA OBERMAIS	Gasser Jonas Felix, Panzanini Daniel
A.S.D.	OLIMPIA HOLIDAY MERANO	Iaderosa Manuel, Negrente Daniel
S.C.	SCHENNA SEK. FUSSBALL	Unterthurner Michael
S.C.D.	ST. GEORGEN	Lechner Isaak, Sceppi Ettore
S.S.V.	TAUFERS	Von Wenzl Maximilian
A.S.D.	VIRTUS DON BOSCO	Caruso Alessio, Noselli Gean, Pustorino Antonio, Sgarbi Lorenzo

Dirigente Responsabile / Verantw. Begleiter: ESCHGFÄLLER ROBERT
Selezionatore / Auswahltrainer: PALAZZO LEOPOLDO
Collaboratore Tecnico / Mitarbeiter Trainer: GUFLER THOMAS
Medico / Arzt: STABILE BERNARDO

GIOVANI CALCIATRICI GIOVANISSIMEJUNGE FUßBALLSPIELERINNEN B-JUGEND

ASD.SSV	BRIXEN OBI	Dorfmann Nadine, Messner Lena, Stockner Alexandra
A.S.D.	CERMES MARLENGO	Abler Valentina
ADFC	RED LIONS TARSCHE	Götsch Laura, Trafoier Elisabeth
C.F.	SÜDTIROL DAMEN BOLZANO	Franza Martina, Mair Magdalena, Malatesta Sharon
F.C.	UNTERLAND DAMEN	Casal Lea, Mastrototaro Milena, Scherer Tina, Targa Julia
U.S.	VELTURNO FELDTHURNS	Sellemond Laura
C.F.	VIPITENO STERZING A.S.D.	Maloku Flutura, Markart Melanie, Mayr Lea, Stella Hannah

Dirigente Responsabile / Verantw. Begleiter:
 Selezionatrice / Auswahltrainerin:
 Collaboratore Tecnico / Mitarbeiter Trainer:
 Fisioterapista / Physiotherapeutin:

CRISCUOLO VINCENZO
 SANIN ULRIKE
 GALLMETZER ALEX
 STECHER MYRIAM

Capo Delegazione / Delegationsleiter:

TAPPEINER PAUL GEORG

Alloggio delle Rappresentative ALTO ADIGE:

Unterkunft der Auswahlmannschaften SÜDTIROL:

Hotel AM GARNMARKT

Im Buch 1 – 6840 Götzis

Telefon +43 5523 55 250

<http://hotellamgarnmarkt.at> info@hotellamgarnmarkt.at

Le gare della Rappresentativa **Giovanissimi** verranno disputate sull'impianto sportivo di Dornbirn, Birkenwiese, Höchterstrasse 78/a:

Die Spiele der Auswahlmannschaft **B-Jugend** werden in der Sportanlage Dornbirn, Birkenwiese, Höchterstrasse 78/a ausgetragen:

Venerdì / Freitag 06/05/2016 ore 10.45 Uhr: **ALTO ADIGE SÜDTIROL – TICINO TESSIN**

Venerdì / Freitag 06/05/2016 ore 17.15 Uhr: **ALTO ADIGE SÜDTIROL – VORARLBERG**

Sabato / Samstag 07/05/2016 ore 09.30 Uhr: **SAN GALLO ST. GALLEN – ALTO ADIGE SÜDTIROL**

Domenica / Sonntag 08/05/2016 mattina / vormittag

Partite Finali dal 1° al 8° posto – Finalsiege vom 1. bis 8. Rang

Le gare della Rappresentativa **Giovani Calciatrici Giovanissime** verranno disputate sull'impianto sportivo di Dornbirn, Sportplatz Hatlerdorf, Im Steinen:

Die Spiele der Auswahlmannschaft **Junge Fußballspielerinnen B-Jugend** werden in der Sportanlage Dornbirn, Sportplatz Hatlerdorf, Im Steinen: ausgetragen:

Venerdì / Freitag 06/05/2016 ore 10.45 Uhr: **ALTO ADIGE SÜDTIROL – TRENTO**

Sabato / Samstag 07/05/2016 ore 10.45 Uhr: **SAN GALLO ST. GALLEN – ALTO ADIGE SÜDTIROL**

Domenica / Sonntag 08/05/2016 ore 09.30 Uhr: **VORARLBERG – ALTO ADIGE SÜDTIROL**

SI RACCOMANDA:

- la massima puntualità
- **di portare al seguito carta d'identità valida oppure passaporto**
- scarpe da gioco in perfetto ordine

Partenza: con autobus **giovedì 5 maggio 2016 ore 13.00 dal Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano – Via Buozzi 9/b – Bolzano (parcheggio stazione treno Bolzano Sud).**

Varna: ore 13.40 parcheggio casello autostradale

Vipiteno: ore 13.50 parcheggio casello autostradale

Ritorno: domenica 8 maggio 2016 serata.

Le società dei/delle calciatori/trici sopra convocati/e che, per infortunio o altre cause giustificate, non potranno partecipare al torneo, devono darne, per tempo, comunicazione scritta al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano. Si ricorda che la mancata adesione alla convocazione, senza giustificate e plausibili motivazioni, determina la possibilità di deferimento agli Organi Disciplinari sia della società che del/la calciatore/trice, nel rispetto dell'art. 76 comma 2 e comma 3 delle NOIF. (*)

MAN VERLANGT:

- äußerste Pünktlichkeit
- **einen gültigen Personalausweis oder Reisepass**
- ordnungsgemäße Fußballschuhe mitzubringen

Abfahrt: mit Reisebus **Donnerstag 05. Mai 2016 um 13.00 Uhr vom Autonomen Landeskomitee Bozen – Buozzistraße 9/b – Bozen (Parkplatz Zugbahnhof Bozen Süd).**

Vahrn: 13.40 Uhr Parkplatz Autobahneinfahrt

Sterzing: 13.50 Uhr Parkplatz Autobahneinfahrt

Rückkehr: Sonntag 08. Mai 2016 abends.

Die Vereine der einberufenen Fußballspieler/innen, welche wegen Verletzungen oder anderen Gründen nicht am Turnier teilnehmen können, müssen dies termingerecht dem Autonomen Landeskomitee Bozen schriftlich mitteilen. Man erinnert, dass bei fehlender Teilnahme an der Einberufung, ohne Entschuldigung und triftigen Grund, die Möglichkeit besteht den/die Fußballspieler/in und den Verein beim Sportgericht, laut Art. 76 Komma 2 und Komma 3 der NOIF, zu belangen.

RISULTATI / SPIELERGEBNISSE

COPPA PROV. / LANDESPOKAL FUTSAL

RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 28/04/2016

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

ANDATA / HINSPIEL				ANDATA / HINSPIEL			
KICKERS BOLZANO BOZEN	-	JUGEND NEUGRIES	1 - 1	MOSAICO	-	FEBBRE GIALLA	3 - 0

Decisioni del Giudice Sportivo / Beschluesse des Sportrichters

Il Giudice Sportivo, Reifer Josef, assistito dai collaboratori Spinelli Lorenzo e Eschgfäller Robert e dal rappresentante A.I.A. Toccoli Michele, nella seduta del 03/05/2016, ha adottato le decisioni che di seguito integralmente si riportano:

Der Sportrichter, Reifer Josef, in Anwesenheit der Mitarbeiter Spinelli Lorenzo und Eschgfäller Robert und des Vertreters der Schiedsrichter Vereinigung Toccoli Michele, hat in der Sitzung vom 03/05/2016 folgende Entscheidungen, wie gänzlich angeführt, getroffen:

COPPA PROV. / LANDESPOKAL FUTSAL

GARE DEL / SPIELE VOM 28/ 4/2016

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMAßNAHMEN

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate le seguenti sanzioni disciplinari.
Aufgrund der offiziellen Akten wurden folgende Disziplinarmaßnahmen beschlossen.

A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI DAL CAMPO / ZU LASTEN FUßBALLSPIELER OHNE FELDERWEIS

SQUALIFICA PER UNA GARA REC. AMM. / SPERRE EIN SPIEL WIEDERHOLTE VERW. (II INFR)

DALRI STEPHAN (KICKERS BOLZANO BOZEN)

AMMONIZIONE CON DIFFIDA (I INFR) / OFFIZIELLE VERWARNUNG (I VERGEHEN)

CASARIN STEFANO (FEBBRE GIALLA) ALFIERI DANIELE (KICKERS BOLZANO BOZEN)

STELLATO FRANCESCO (MOSAICO)

"Si precisa che, in caso di dubbi, l'interpretazione del Comunicato Ufficiale ha luogo sulla base del testo italiano."

PUBBLICATO ED AFFISSO ALL'ALBO DEL COMITATO DI BOLZANO, 03/05/2016.

Il Segretario – Der Sekretär
Roberto Mion

"Wir weisen darauf hin, dass für die Auslegung des Rundschreibens in Zweifelsfällen der italienische Text ausschlaggebend ist."

VERÖFFENTLICHT UND ANGESCHLAGEN AN DER TAFEL DES AUTONOMEN LANDESKOMITEE BOZEN AM 03/05/2016.

Il Presidente - Der Präsident
Karl Rungger